

« STRANGE FRUIT » (paroles de Abel Meeropol)

Paroles en anglais

*Southern trees bear a strange fruit,
Blood on the leaves and blood at the root,
Black body swinging in the Southern breeze,
Strange fruit hanging from the poplar trees.*

*Pastoral scene of the gallant South,
The bulging eyes and the twisted mouth,
Scent of magnolia sweet and fresh,
And the sudden smell of burning flesh.*

*Here is a fruit for the crows to pluck,
For the rain to gather, for the wind to suck,
For the sun to rot, for a tree to drop,
Here is a strange and bitter crop.*

Traduction en français

Des arbres du Sud portent un fruit étrange,
Du sang sur les feuilles et du sang aux racines,
Un corps noir oscillant à la brise du Sud,
Fruit étrange pendu dans les peupliers.

Scène pastorale du vaillant Sud,
Les yeux exorbités et la bouche tordue,
Parfum de magnolia doux et frais,
Et l'odeur soudaine de chair brûlée.

C'est là un fruit pour les corbeaux à picorer,
Pour la pluie à ramasser, pour le vent à aspirer,
Pour le soleil à pourrir, pour l'arbre à lâcher,
C'est là une étrange et amère récolte.